

# 心光通訊

## EBENEZER NEWS



心光學校  
Ebenezer School  
心光恩望學校  
Ebenezer New Hope School  
心光護理安老院  
The Ebenezer Care & Attention Home  
心光幼兒中心  
Ebenezer Child Care Centre  
視障幼兒教育支援服務  
Early Intervention Programme  
福音事工  
Christian Ministry

120<sup>th</sup> 心光盲人院暨學校  
Ebenezer School and Home for the Visually Impaired

傲澤社群  
PRIDE  
Nurturing for a Better World

第六十一期 No.61  
二〇一七年四月  
APRIL 2017

### 讓我們的學生在心光遇見主耶穌

院長 郁德芬博士

「正當那日，門徒中有兩個人往一個村子去；這村子名叫以馬忤斯，離耶路撒冷約有二十五里。」(路加福音24:13) 門徒得知主耶穌的死訊後，感到非常悲痛。他們並沒有意識到，原來主耶穌一直與他們同行那二十五里路。直至他們一起共進晚餐，主耶穌擘餅分派給他們的時候，他們才驚覺眼前的是主耶穌。門徒既欣喜又期盼，立即將這喜訊傳揚。

一百二十年前，傳教士們長途跋涉，從德國來到香港這片陌生的土地，開展對視障人士的事奉。憑著不斷的祈禱、決心和愛心，他們創立了心光機構。

在這一百二十年間，心光機構繼往開來、不斷壯大。我們是香港唯一開設全面視障學童教育的機構，我們亦為外讀視障學生提供支援服務；我們為接受職業訓練、專上教育及大學教育的學生提供支援，幫助他們能順利踏出社會。我校與企業加強合作關係，令畢業生的就業機會相應增加。再者，我們的畢業生服務於不同行業，能有效共建社會共融。

誠然，心光的風景是十分美好的。我們有完備的校園設施(包括：游泳池)、我們有委身且關顧學生的教學團隊(包括：教師、治療師、社工及技術支援人員。)我們有多才多藝及充滿潛能的學生，定必在社會發光發亮。

可仍有一個疑問縈繞在我的腦海：在這一百二十年間，我們的學生曾遇見主耶穌嗎？在校園裡，令他們最印象深刻的又是甚麼？是週會時間還是禱告時間？是科學課還是歷史課？是課外活動、跨境考察之旅還是社會服務？於我而言，老師們對我微笑、陪伴我和姊妹們上主日學、他們那慈愛、正義、激勵鼓舞的說話，都令我看見主耶穌。

在一百二十週年慶典這重要的一年，我們十分感恩，因為心光機構在香港及鄰近城市已為視障學童服務踏出重要一步。我們正為這世代帶來重要的改變。願主耶穌繼續帶領及保守心光機構邁步向前，福澤社群。

### Let Our Students Encounter Jesus at Ebenezer

One day, two young disciples went to Emmaus, seven miles from Jerusalem (Luke 24, v 13). They were so saddened by the death of Jesus that they were not aware that Jesus was walking with them that seven miles. It was only when they had dinner, and Jesus took the bread and broke it, that their eyes were opened, their hearts filled with joy and hope, and immediately they went out to spread this good news.

It now comes back to us that it was about 120 years ago when missionaries had to travel all the way from Germany to Hong Kong—a place unknown, to start their ministry to people with visual impairment. With endless prayers, determination and love, they built Ebenezer.

Ebenezer has progressed and developed from strength to strength in these hundred and twenty years. We are the only institution in Hong Kong that provides comprehensive education to children and youth with visual impairment (VI). We established a resource support programme for students with VI who study outside Ebenezer; we facilitate students' smooth transition to vocational training, universities and tertiary education. Partnership with corporates has been strengthened resulting in growing opportunities for our graduates to get dignified employment. Moreover, our young people work together with various sectors in the community to promote the value of social inclusion.

In Ebenezer, we have the most adorable scenery; we have well-equipped facilities including a swimming pool; we have a caring and dedicated team of teachers, therapists, social workers and support staff. We have children with diverse of talents and potentials to be cultivated and unleashed to enrich our community.

But there still lingers in my mind a question---have our students encountered Jesus in these 120 years? What will they remember the most from their experiences in the school? Is that morning assembly or prayer time? Would it be the science lessons, or history ones? The extra-curricular activities? The exposure trips and community service, or.....? Looking back on my school days, the fondest memories were the smiles of recognition by my school teachers, their accompanying me and my sisters to Sunday school, their words of kindness, fairness and inspiration, which helped me see Jesus.

In this significant year of 120th anniversary, we are blessed that Ebenezer has taken the first step to initiate the ministry to the blind in Hong Kong and our neighbouring cities. We have made impactful changes to the generations. It is our prayers that God will continuously lead and bless Ebenezer which will in turn be a blessing to the community.

Dr. Alice YUK, BBS, JP  
Chief Executive Officer



Founder 創辦機構:

Hildesheimer Blindenmission,  
Germany  
德國喜迪堪協會

Patron 贊助人  
Mrs Regina Leung  
梁唐青儀女士

Chairman 主席  
Mr Leo Barretto  
巴烈圖先生

Deputy Chairman 副主席  
Mr Timothy Lam, Jr  
林棟權先生

Hon Secretary 義務秘書  
Mr Michael Scales  
施米高先生

Hon Treasurer 義務司庫  
Mr Gareth Simpson  
詹沛申先生

Supervisor 校監  
Prof Brian Duggan  
鄧敬仁教授

Mission Representative  
喜迪堪會代表  
Prof Mak Ki Yan, BBS, JP  
麥基恩教授

Directors 董事: Ms Grace Chen  
陳鳳麟女士

Mr Henry Lai  
賴顯榮先生

Ms Rhonda Leung  
梁麗琴校長

Mr Benson Lo  
羅德榮先生

Ms Maureen Tam  
譚靜儀女士

Mr Roger Nissim  
李森先生

Chief Executive Officer 院長  
Dr Alice Yuk, BBS, JP  
郁德芬博士

Deputy CEO 副院長  
Mr Remy Wong  
黃君傑校長

Dr Daniel Hooley  
傅偉俊醫生

Ms Victoria de Alwis  
歐美芳女士

Mr Paul Stafford  
邵德勳先生

Ms Ellen Tsao  
曹依琳女士

Ms Madeleine Green  
潔明蘭女士

# 聖誕感恩崇拜暨120週年啟動禮

福音事工 統籌主任

關潔雯老師

2016年12月16日是心光120週年聖誕崇拜的大日子，我們特別以感恩、傳承為主軸，並於當天舉行慶賀120週年的啟動禮，以記念在1897年德國喜迪堪會憑藉基督耶穌教導的愛心，委派宣教士在香港開始收容失明學童，創辦了心光盲人院暨學校。

在一百二十週年慶典這重要的一年，我們十分感恩，因為心光機構在香港及鄰近城市已為視障學童服務踏出重要一步。我們正為這世代帶來重要的改變。願主耶穌繼續帶領及保守心光機構邁步向前，福澤社群。

當天很榮幸邀請到聖公會主教長鄺保羅大主教擔任主禮嘉賓。其他賓客及校友們百忙中撥冗出席，樂頌聖詠團、校友樂團、心光各部門皆攜手以音樂串連聖誕救恩的訊息進行崇拜，榮耀頌揚響徹禮堂。

其實早在大半年前，我們全院從幼兒至老人家，為了這一天的來臨，大家都在密鑼緊鼓。德國傳教士百年前為我們栽種下來的杉樹，為慶典來臨的一天作出準備.....

德國傳教士有一個傳統，他們會於差傳的學校栽種杉樹。杉樹是信仰的象徵，在其他大部分樹木都枯萎凋零的冬季裡，唯獨是杉樹卻依舊青蒼翠綠，象徵著生命的永恆，天父恩典的長存。心光校園也不例外，栽種著的兩棵杉樹總是那麼生機盎然，它們的樹幹挺直高聳，枝葉向上伸展，引領我們祈盼天恩惠澤。可惜早前一直聳立在泳池旁的那一棵卻慘遭白蟻蟲害，樹藝師只好為我們忍痛割愛，把杉樹砍下。

那棵杉樹可謂是「心光」所有人的集體回憶，我們又怎可能讓它悄然流逝？細心的樹藝師為我們把杉樹裁成一個個的樹樁，然後我們再整理裁切部分樹樁，把它們切割成120塊木方塊，分派到全院各部門去。大家上下一心，以「感恩傳承」為主題，用不同的材料做出120個「感恩心」。直至啟動禮當天，由鄺大主教帶領我們的董事局成員及各部門代表，把120個心緊緊貼上。隨著禮炮聲響起，不但掀起120週年慶祝活動的序曲，同時喚起心光全人見證天父永不止息的愛，勉勵大家在未來的日子攜手並進，傲澤社群，共創更輝煌的下一個世紀！

# Thanksgiving Service cum 120th Anniversary Kick-off

We celebrated our 120th Christmas in Ebenezer on 16th December 2016. We feel thankful for the love of God and the committed deaconesses who established Ebenezer for the blind in Hong Kong back in 1897 and since then we have come a long way.

The event was a joyful reunion of our board members, colleagues, alumni and students. We were especially honoured by the presence of the Most Reverend Paul Kwong on this special occasion.

If you have been to our school, you might have noticed a sturdy cedar tree by the swimming pool, which has been providing shade for as long as needed. Unfortunately, it was damaged by termites and we had to cut it down but we simply can't bear to let the tree disappear forever.

As part of the celebration, we held a 120th anniversary kick-off ceremony where we put together 120 hand-made wooden works of art on the theme of 'heartfelt thanks'. The wood pieces come from the exact same cedar tree, which has now turned into a splendid cedar wall of hearts and will last for many more anniversaries to come.

Ms Kwan Kit Man

Coordinator of Christian Ministry  
(Translated by Ms Chan Shuk Man)



幼兒中心學生所演的的聖誕劇  
Christmas drama by students of Child Care Centre



樂頌聖詠團 Cantata Choir



啟動禮鳴禮炮儀式 A 'cannons-firing salute' @Kick-off Ceremony



主禮嘉賓 鄺保羅大主教  
The Most Reverend Paul Kwong officiates at the ceremony



120啟動禮大合照 Our 120th Kick-off group photo filled with hearts!

# 電影《爭氣》慈善活動

## 心光學校

## 戴卓盈老師

為慶祝心光120週年，本院於2月18日舉辦電影《爭氣》慈善活動。電影講述一班健視學生及四位心光視障學生的真實故事，記錄了一幕幕感人片段。電影也傳遞了一個明確重要的訊息：無論我們的學生是健全還是有身心障礙，只要能得到支持和機會，便能激發他們的潛能。

在電影放映之前，我們有幸邀得勞工及福利局局長蕭偉強先生、JP、《爭氣》導演楊紫燁女士、利希慎基金總裁何宗慈女士、L plus H Creations Foundation Ltd董事朱仕森先生、心光院長郁德芬博士，以及幾位心光校友以「龍門陣」形式，討論「年青人應否有夢想？」

另外，俊和發展集團主席彭一庭先生及中銀人壽高級分行經理黃富華先生也分享了他們公司對弱勢社群的關懷。當天的表演豐富，包括：心光校友表演街舞和棟篤笑，以及心光實驗樂團 (NOIR Music) 的精彩演出，贏得現場觀眾的熱烈掌聲。

即使《爭氣》這齣電影並非首播，仍吸引超過800名觀眾入場觀看。各界反應如此熱烈，在此感謝各界人士及機構對心光的支持。

# “My Voice My Life” Charity Film Gala

To celebrate Ebenezer's 120th anniversary, "My Voice, My Life" Charity Film Gala was held on 18 February 2017. The 90-minute documentary chronicles the trials and tribulations of a group of underprivileged middle school students, including 4 students from Ebenezer School, to produce a musical on stage. Their story conveys the important message of how the lives of us all, with or without disabilities, can be enriched and inspired when given the right support and opportunities.

We were honoured to have Mr Stephen Sui, JP, Secretary for Labour and Welfare, Director Ruby Yang, Ms. Cecilia Ho, President of the Lee Hysan Foundation, Mr. Victor Chu, Director of L plus H Creations Foundation Ltd, our CEO Dr Alice Yuk and Ebenezer alumni to share their views on how young people can pursue their dreams at the opening session.

Mr. Dominic Pang, Chairman of Chun Wo Development Holdings Limited and Mr. Louis Wong, Senior Manager of BOC Life shared their experience in incorporating corporate social responsibility into their decisions to care for the well-being of the disadvantaged. The session was followed by Ebenezer alumnus's hip-hop dance and stand-up comedy performances and the appearance of NOIR Music.

Two years after its premiere, "My Voice, My Life" still attracted an overwhelming support of over 800 participants, filling up five houses at the Metroplex. We would like to express our wholehearted thanks to all the supporters.

Ms Tai Cheuk Ying, Teacher  
Ebenezer School



心光實驗樂團與嘉賓合照 NOIR Music and our guests gather for a group photo



心光實驗樂團的演出獲得熱烈的掌聲和鼓勵  
Marvellous music performance by NOIR Music



(由左至右) 羅德榮先生、蕭偉強局長、何宗慈女士及郁德芬博士到場支持  
Supported by our honourable guests, (from left to right) Mr. Benson Lo, Mr Stephen Sui, Ms. Cecilia Ho and Dr Alice Yuk



多位嘉賓在「心光龍門陣」分享  
Sharing session by our guests

## 心光120週年慶祝活動概覽 (2017年4月至7月)

## Ebenezer 120th Anniversary Celebration Programme (April-July 2017)



### 2017

4.28 FRI 五 8:30 am - 4:45 pm

視障教育專題研究論壇  
Research Symposium  
心光學校禮堂  
Ebenezer School Hall

4.29 SAT 六 3:00 pm - 5:00 pm

《藝術無疆界-心光民生相輝映》  
Munsang crossover Ebenezer Talent Show  
心光學校禮堂  
Ebenezer School Hall

5.03 WED 三 2:45 pm - 5:00 pm

樂與傲嘉年華  
Our Music Our Pride Carnival  
觀塘APM商場盛大演出  
APM, Kwun Tong

6.04 SUN 日 2:30 pm

《只要我長大》心光120週年紀念慈善電影首映  
120th Anniversary Gala Premiere Screening of 《Lokah Laqi》

銅羅灣時代廣場  
13樓 UA Cine Times  
UA Cine Times on 13/F  
Times Square, Causeway Bay

6.01 - 7.31

慶祝香港回歸20週年及心光120週年攝影比賽  
Celebration of 20th Anniversary of HKSAR & 120th Anniversary of Ebenezer Photo Contest

Scan Here  
for Full  
Programme



# 台灣環保科技探知行

心光學校 署理副校長

關潔雯老師

# Environmental Protection Study Tour to Taiwan

心光學校承接上年度的跨學科主題「感恩愛地球，環保我自主」，繼去年帶領學生到韓國探究科技及環保發展後，本年度安排學生到極受歡迎之環保考察熱點—台灣去。

與香港一海之隔的台灣擁有得天獨厚的生態環境，當地政府在環境保育上亦不遺餘力。常識及通識科老師為了讓學生深入探索台灣北部的生態環境及環保建設，特於2016年11月8日至11日跨學科週內舉辦「台灣環保科技探知行」。

為了喚起學生對環境保護的關注，我校組織一行三十人之考察團，參觀多項環保設施，包括：八里焚化爐廠、三峽碳中和環保樂園、新北市永續環保教育中心、慈濟環保教育站、北投綠色建築圖書館等。同時訪問了多名當地的市民及環保機構義工，不單能讓學生欣賞台灣人推動環保的嚴謹態度，也啟發他們參照台灣推行的環保政策，探討由政策而產生之傷健共融就業資料。學生於當地搜索第一手學習資料，收集有關數據及進行訪問，將所學的運用於人文學科的專題研習報告內。

學校為學生提供不同類型的學習經歷，協助他們建構知識和發展國際視野，並為學生裝備終身學習的能力，以切合知識型經濟和社會的需要。於4月28日心光國際教育研究論壇中，學生將能學以致用，把已整理的有關研究報告向公眾人士闡釋。

As an extension to last year's cross-curricular learning theme 'love life, lead a greener life', we went on an environmental protection study tour to Taiwan this year.

We visited a number of facilities including Baili Incineration Plant, Sanxia Carbon Neutral Park, New Taipei City Sustainable Development Education Center, Tzu Chi Eco-Education Station and Beitou Library. The trip opened up new horizons for students particularly on the issues of ecological conservation and technological development for environmental protection.

Students were also inspired to reflect upon the current measures of ecosystem preservation in Hong Kong. They are now working on their research with the information they gathered and looking forward to sharing with the public their findings at the Ebenezer 120th Symposium on 28th April.

**Ms Kwan Kit Man**  
Acting Deputy Principal  
Ebenezer School  
(Translated by Sandy Ch)



參觀野柳地質公園 @Yeh Liu Geo Park



於慈濟環保中心留心聽義工講解  
@Tzu Chi Eco-Education Station



夜遊台北淡水情人橋  
Touring Tamsui Lover's Bridge by night



參觀新北市永續環保中心  
New Taipei City Sustainable Development Education Center



於北投綠色建築圖書館外訪問當地市民  
Interviewing the locals @Beitou Library



三峽碳中和環保樂園開的第一株櫻花  
Witnessing the first cherry blossoms @Sanxia Carbon Neutral Park



北投地熱谷留影 @Beitou Geothermal Valley

# 台灣之旅後跟進－升級再造

心光學校 學與教委員會副主席

方婉芝老師

是次台灣跨境考察大大提升了同學對「升級再造」的認識及興趣。有見及此，同學們回港後延續台灣考察的經驗，進行社會研究，檢討現行香港的環保政策，探討升級再造的方法及可行性。藉著是次研究，盼能協助推廣升級再造概念，減少堆填區的壓力。透過訪問環保局、推廣升級再造的企業和殘障人士庇護工場等機構，探討升級再造業創造就業空間予殘障人士的可行性。

除此之外，在跨學科學習週二，為了推動校內的環保意識，我們進行升級再造活動，讓全校師生有機會利用環保物料進行升級再造，體驗箇中的樂趣。初小同學以紙包飲品盒製作陀螺和玩具車，高小同學以膠樽製作電動車，中學同學則以航拍機拍攝校園內的環保設施，輔以剪接和配音等效果，製作心光環保校園宣傳短片。活動既能發揮學生的創意，又能有效提升學生資訊科技的素養，極具教育意義。



訪問聖雅各各升級再造中心  
Interview with St. James' Settlement Upcycling Centre



使用航拍機製作校園環保片段  
Producing a video clip with Drones  
Player to promote environmental protection



製作環保電動車 Making an electric car

**Ms Fong Yuen Chi, Vice Chairperson  
Teaching and Learning Committee  
Ebenezer School**

## Insights from Taiwan's Upcycling Experience

The Taiwan Study Trip has greatly raised students' awareness of and interest in upcycling. In view of this, the students would like to extend their experience from Taiwan to Hong Kong. They will conduct a research to review the existing environmental protection policies in Hong Kong and to explore ways and feasibility of upcycling. Students also plan to explore the employment opportunities for people with disabilities through visits to the Environment Bureau, Upcycling Centre and Sheltered Workshops.

We also held a series of upcycling activities in the second Cross-curricular Activity week to give teachers and students a chance to upcycle reusable materials. Lower primary students made gyros and toy cars while upper primary students made electric cars. Secondary students produced a video clip with DronesPlayer to promote environmental protection in the campus. These activities not only nurtured students' creativity, but also enhanced students' IT literacy effectively.

# 石垣島馬拉松之旅

心光學校 外讀生

蔡樂詩、鄧麗銘、鍾東宏和謝迦維

2017年1月21日，陳炳基老師和溫婷昕老師帶領我們到日本沖繩石垣島。大家都非常興奮，急不及待參加第二天舉行的馬拉松比賽。

我們能往國外比賽，機會實屬難得。因此，我們十分努力，望能爭取佳績！在領跑員和民間打氣團的支持和鼓勵下，我們堅持著，一直跑到終點。雖然疲倦不已，卻能在一小時內完成比賽。樂詩和麗銘奪得比賽的第二及第三名，而東宏和迦維亦分別獲得比賽的第八及第九名！

參與國外跑步比賽是個珍貴的經驗，期待著下次比賽快點到來呢！



各人皆獲豐碩成果  
Good results attained @Okinawa Marathon

## Shimen Island Marathon@Okinawa, Japan

On 21st January 2017, we (Choi Lok Sze, Tang Lai Ming Eli, James Chung and Tsz Ka Wai ) traveled to Shimen Island in Okinawa with Mr Chan and Ms Wan. All of us were extremely excited and could not wait for the race in the next morning.

It was a rare opportunity to be part of an international competition so we had practised very hard to strive for a better achievement. With the support of the cheering teams along the road and the encouragement of our partner, we ran until the end. Although we were tired, we completed the race in one hour. We all got wonderful results, where Choi Lok Sze was the first runner up, Tang Lai Ming Eli was the second runner up, James Chung got the eighth place and Tse Ka Wai got the ninth place in the 10-20 age group.

It was a rewarding and treasurable experience to participate in a running race overseas and we really hope the next time will come soon!

**Choi Lok Sze, Tang Lai Ming Eli,  
James Chung and Tsz Ka Wai  
Integrators  
Ebenezer School**



樂詩及麗銘均贏得三甲名次  
Ebenezer integrators winning the 1st-and 2nd-runners-up

# 心光學校 Ebenezer School



心光兩校四學生獲明日之星獎  
Outstanding students of both schools awarded as Future Stars



外讀生為安老院長者譜寫生命故事  
Integrators interviewing elderly to write their life story



展能藝術會活動日  
The Arts with Disabled Asso.(ADA) Activity Day



初小同學參觀寶山幼兒園  
Primary students visit Braemar Hill Nursery School



楊恩華同學於香港管弦樂團音樂會獻奏二胡  
Integrator Yang Enhua (centre) performs Erhu at HK Philharmonic Orchestra Fundraising Concert



學生在進行數學PlayDay活動  
Students are learning on Maths Play Day.



第一屆地壺球社際比賽  
The First Floor Curling Competition



親子春宴元宵遊 Lantern Festival Walk



親子社區服務活動--南區社區植樹日  
Southern District Community Planting Day

## 心光幼兒中心 Ebenezer Child Care Centre



12-2月生日會 Our Birthday Party!



獲捐助建設感知遊樂場設施  
New facilities with donations from Chinese Temples Fund



團團圓圓團年飯 Our reunion dinner

# 心光恩望學校

## Ebenezer New Hope School



男童軍行山樂 Boys Scout Hiking Fun



探索科學館 Visit to the Science Museum



特殊奧運會  
The 41st Special Olympics Hong Kong



公園樂趣多 Look how happy they are!



新一屆家教聯委員 Parents Staff Association Committee 2017-2019



手工藝小組  
Arts and crafts group

# 心光視障幼兒教育支援服務

## Ebenezer Early Intervention Programme



「EIP送猴迎雞賀新春」親子活動  
Happy Picnic in the Year of the Rooster



幼兒小組活動 EIP Group Activity



共享郊遊自然樂-親子活動 A fun day in the countryside

# 福音事工與校友

## Christian Ministry & Alumni

# 心光護理安老院

## Ebenezer Care & Attention Home



校友子女領取聖誕禮物  
The alumni's children received Christmas presents.



校友也來running man, 三人四足比賽  
The alumni played the famous 'Running Man' game – a four-legged race.



聖誕慶祝會  
Christmas Celebration



毛巾操 Towel Exercise

## 國內學前教育同工培訓 心光學校 傅清華社工

2016年12月8日至19日，愛德基金會及其資助的五所特殊學校專家，聯同南京婦幼保健院共14位同工於本院進行「學前同工培訓課程」。她們分別來自浙江、南京、貴陽、連雲港及遵義。課程先由郁院長講解殘疾服務的願景，再由不同部門的專業同工以授課、研討、示範、觀摩、交流及實習等形式，分享與視障教育有關的課題。參加者表現投入，積極參與，並滿意課程設計，表示得益良多。期望本課程能有助國內視障服務的發展。我們的同工被受肯定，把累積的視障教育經驗與人分享，實屬榮幸。

## Professional Development Course for Mainland Specialists of Pre-school Education

Ebenezer organized a comprehensive training programme for educators of preschool special education of the Amity Foundation during 8-19 December 2016. Coming from various provinces and cities of the Mainland China, the participants were keen on learning about the preschool special education practice in Hong Kong. The programme started with a vision sharing session conducted by our CEO, Dr Yuk, followed by lectures, workshops, observations and practicum experience for the participants. They acknowledged that the programme was very useful, rewarding and well-designed. They were also grateful for the sincere sharing and the practical tips on providing training and services to visually impaired pre-schoolers.

Ms Polly Fu  
Social Worker  
Ebenezer School



院長分享殘疾服務的願景  
A vision sharing session by our CEO, Dr Yuk



於恩望學校觀課  
Class observation at New Hope School



「有作為」的青年也為國內同工培訓及分享  
Our Project WORKS managers offer training



同工在實踐中學習  
Mainland colleagues practising new skills

## 我們獲獎了！

心光學校 英文科主任 陳淑雯老師

還記得我們參加歐盟日曆繪畫比賽嗎？我現在隆重宣布，心光學校學生仲嘉欣的葡萄牙繪圖奪得比賽冠軍！另外，洪嘉龍，高麒沛和李沛凝分別為西班牙，希臘和比利時設計的畫作也同時獲獎，許佳琦更獲特別嘉許狀！

## We are the Champion!

Remember our participation in the European Union Calendar Drawing Competition? We are glad to announce that the overall champion goes to the drawing of Portugal by Chung Ka Yan from Ebenezer School! We also feel proud of Hong Ka Lung, Kao Ki Pui and Li Pui Ying, who have won a place in the calendar for their drawings of Spain, Greece and Belgium respectively. Xu Kai Ki received Special Commendation for her outstanding artwork as well. Congratulations to all the aspiring artists!

Ms Sandy Chan Shuk Man  
NET cum English Panel Chairperson  
Ebenezer School



學生從歐盟駐港澳辦事處政治、媒體及資訊部主管Jolita Pons手上接過獎項

The students received the awards from Jolita Pons, Head of Political, Press and Information Section of European Union Hong Kong and Macao



所有獲獎作品已印刷在2017年歐盟日曆上  
All the winning entries are printed on the European Union calendar 2017



## 躍動·突破培育計劃

心光恩望學校

梅素心老師

2015年，本校參加了由香港中文大學健康教育及促進健康中心舉辦為期三年的「躍動·突破培育計劃」，至今已踏入第二年。學與教方面，本校現正發展「個人健康」及「心理和情緒健康」兩個主題，由參加學習圈的老師共同編寫教案，提升有學習障礙學生的學習效能。本校亦參與個案研究計劃，瞭解如何讓學生學習健康生活的技能。「Give and Take 體驗活動」也是發展項目之一，我校與香港教育大學進行了四次音樂活動。學生表現積極投入，效果理想。下半年將與聖公會呂明才中學合作，盼能促進兩校學生的交流。

本校舉辦每月一次的職員運動日，旨在提升學校持分者的健康意識。同事們反應良好，來年將邀請家長參與，盼能讓大家明白運動的重要性，並在生活付諸實行，共同實現「健康校園」的理想。

## Enlivened by Breakthrough-Cultivating Programme

We are in the second year of our participation in the three-year programme "Enlivened By Breakthrough-cultivating programme" organized by the Centre for Health Education and Health Promotion, the Chinese University of Hong Kong since 2015. This year we focus on "Personal Health" and "Mental Health" in our teaching and learning. The teaching plans are jointly prepared by the teachers participating in the learning circle so that students with learning disabilities can learn more effectively. Our school is also involved in a case study on how to help students acquire a healthy lifestyle. We have had four music activities with the Education University of Hong Kong as part of the "Give and Take" Programme. The students were actively engaged with positive feedback. In the second half of this year, we will cooperate with S. K. H. Lui Ming Choi Secondary School to create opportunities for inter-school exchange.

In order to raise health awareness in school, we organize a monthly staff sports day. We also intend to extend the activities to parents in the coming year. We hope that more people will understand the importance of exercise. Let's create "a healthy campus" together.

Ms Mui So Sum, Teacher  
Ebenezer New Hope School



繁忙工作後做運動，身心舒暢好輕鬆  
Exercise – the best way to relax after a busy day of work



分享「Give and Take 體驗活動」的感受  
Sharing after "Give and Take Activities"



同學投入參與音樂活動  
Students enjoying the music activity

## 「音樂無界限」 心光恩望學校 陳麗芬老師

本校於2012年開設非洲鼓班及成立鼓隊，旨在發揮視障兼智障學童的潛能。2013年，我校成功申請南區區議會撥款，增設中國鼓班及鼓隊，到訪不同學校、機構和老人院進行表演。其後，獲各項基金的捐助，增設爵士鼓和敲擊樂訓練。

本校鼓隊獲邀到不同場合表演，如：香港花卉展覽、關懷佑障協會、置富始南小學假香港大會堂舉行的音樂籌款、南區傷健樂繽紛嘉年華等。學生亦參與公開比賽，例如中樂團廿四式中國鼓比賽，並在校際音樂節及全港校際手語歌比賽取得佳績，於第三屆手語歌比賽更榮獲亞軍，彰顯「音樂無界限」的精神。

## “Music without Boundaries”

The school established a djembe drum team in 2012 with the aim to develop the potential of students with visual impairment and intellectual disability through trainings and performances. We also successfully applied for the Southern District Council Funds in 2013 and set up a Chinese drum team to perform in different schools, institutions and residential care homes for the elderly. With the support from different funds, our training has been extended to jazz drum and percussion.

Our drum team has been invited to perform at different events such as Hong Kong Flower Show, Mutual Care Association Music Show, S. K. H. Chi Fu Chi Nam Primary School Music Show at Hong Kong City Hall and the Southern District Carnival. We also participated in open competitions including the Hong Kong Synergy 24 Drum Competition, Hong Kong Schools Music Festival, and the All Hong Kong Inter-Primary Schools Sign-a-Song Contest. The remarkable achievements of our students has shown the true meaning of "Music without Boundaries".

Ms Chan Lai Fun, Teacher  
Ebenezer New Hope School



香港活力鼓令24式擂台賽  
Hong Kong Synergy 24 Drum Competition



手語歌比賽(亞軍)  
1st Runner-up in the All Hong Kong  
Inter-Primary Schools Sign-a-Song Contest



校際音樂節樂器小組比賽  
Hong Kong Schools Music Festival

# My Fruitful Internship at Ebenezer

My name is Florentine and I am living in Hildesheim, Germany. I spent two months (13 Oct-14 Dec 2016) at Ebenezer where I was allowed to work in many different departments. Those were, for example, the physical education lessons at New Hope School and Ebenezer School, the physical therapies at the Child Care Centre, New Hope School and Ebenezer School and furthermore the General Office.

Everyone I met was very friendly towards me and the children amazed me with their lovable and kind nature. Usually, when they had finished their homework, we spent time together chatting and playing games. This gave me the great opportunity to learn a lot about their Cantonese culture, the kind of music and food they like, the way of living of blind children overall and also about myself.

Some of my highlights during this time were the Ocean Park, which I visited with my roommates and my housemother, a class trip to Lamma Island, the Walkathon and of course going to Lunch or Dinner with CEO Dr Yuk, Deputy CEO Mr. Wong and Warden Kwok. Every Sunday I visited the Watermark Church in the Assembly Hall and on Tuesdays I sang with great joy in the German choir at the Artistry on the 5th floor.

Lastly, I would like to thank all of you very much, for making those 2 months an awesome, instructive and formative time, which I will never forget.

**Ms Florentine Unbehaun**  
German Intern 2016



Assisting in PE lesson @Ebenezer School



Exchanging gifts on last day



Farewell party @New Hope School



Florentine joining an inclusive activity @Sunny Bay

## 心光學生成長故事分享

## 區曼芷 X 林澤耀

## 心光學校 澤耀媽媽

### 心光學校 曼芷媽媽

曼芷來到這個世上帶給我們快樂，但同時也令我們迷惘。雖然她自小雙目失明，但在安全的情況下，我會放手讓她去做能力所及的事情。作為父母，我要完全接納和相信她，只要給她機會，從旁支持，她是會比我們預期做得更好。來到心光學校後，我學到了很多以前自己不曉教曼芷的方法，多謝心光所有教職員。

The birth of Manzhi brought us both happiness and anxiety. Despite her blindness, I still let her try to do anything as long as it's safe. It is important for us parents to accept our children's limitations but at the same time believe in their potentials. I'd like to thank all the staff in Ebenezer School for teaching me how I should cater for Manzhi's needs, making me a better parent to my child.



Parent of Manzhi  
P.5 Student  
Ebenezer School

不經不覺澤耀已六年級了。他本來就比較沉默內向，當方Sir告知九月要教澤耀自己回家，種種擔心都在我腦子即時浮現。但經過方Sir悉心教導之後，澤耀很快就能自己回家。曾多次跟蹤在他背後，發覺他自信心增強了，又能主動與陌生人溝通。他雖然沒有了視力，但也可以照顧自己，我很感恩和開心。澤耀有今天的成績，很多謝多年來每一位悉心教導他的教職員，使他得益良多。

Time goes by and before I know it, Jason is already in his last year of primary studies. He is a quiet and shy boy so I was really worried when Mr. Fong told me that Jason should learn to go home by himself. To my surprise, Jason managed to do it under Mr. Fong's guidance. I secretly followed Jason several times and found that he is now more confident in communicating with others. I am glad that Jason has such a great change and is able to take care of himself. Many thanks to all the staff in Ebenezer School!



Parent of Jason Lam  
P.6 Student  
Ebenezer School

林澤耀 Lam Chak Yiu (P.6)

2017年1月14日(星期六)晚上,安老院團年活動「金雞報喜迎春暉」假座學校飯堂舉行。出席嘉賓、院友家屬、義工及職員等約80人,氣氛融洽,好不熱鬧。當晚活動內容豐富,包括:卡拉OK活動、即席揮毫寫揮春、集體遊戲、大抽獎等,對家屬而言,最開心的莫過於在新年期間與母親合照,留下美好片段。

## Lunar New Year Celebration

The annual dinner of the Care & Attention Home was held on 14 January 2017. A total of 80 guests including the residents' relatives and volunteers attended the gathering. We sang karaoke, wrote calligraphy, played games, and had a lucky draw. The guests enjoyed the evening very much.



飲杯! Cheers!!!



家屬投入地玩遊戲 Our guests enjoyed the games very much!

Mrs Rainbow Yeung  
Superintendent, C&A Home

## 心光精神的傳承 心光學校校友校董 何家傑先生 (Mr Jason Ho, Alumni Manager, IMC of Ebenezer School)

「視障不嗟嘆,前路需積極,標竿要面對追盼」這幾句是節錄自心光學校校歌,也陪伴我在心光學校成長。轉往主流學校讀書前,我在心光學校完成幼稚園、小學及中一課程,心光帶給我的不只是課本的知識,更是做人道理的栽培。心光的歷史(包括創校使命及傳教士工作)讓我有不少得着,就讓我們回顧一下心光的歷史吧。



心光盲人院暨學校 (Ebenezer School & Home for the Visually Impaired) 於1897年成立,當時德國信義宗喜迪堪會 (Hildesheimer Blindenmission) 差派女傳教士布絲樂女士 (Ms. Martha Postler) 來港,在西營盤購置一所細小而殘破的房屋,開始收容失明女童。心光在兩次世界大戰後,於一九六零年在現址興建樓高五層的校舍。

當時香港資源貧乏,心光需要人手協助學生的學習及照顧老人,因此喜迪堪會便到處尋覓合適人選,到心光推展這些工作,最終他們在母親會找到願意委身到香港服侍視障人士的凌瑪利 (Sr. Maria Lange) 和祁怡樂 (Sr. Lore Spilker) 姑娘。凌姑娘及祁姑娘在上帝的呼召下,終在一九六二年一月一日坐貨船前往香港,展開服侍視障人士的事工。當時香港經濟不景氣,她們每月僅獲基本生活費和特別需要時的資助,並無額外薪金,但他們卻毫無怨言,反而積極學習中文,並教導視障學生生活技能、做人道理、聖經知識,照顧老人及協助校友尋覓工作等。

她們否決別人的建議,開辦專為視障人士而設的教會,認為視障人士應在社區裏生活,不可被隔離。然而,她們認為製作點字崇拜資料予視障人士尤其重要,能有助視障人士融入教會。故此她們聯合各方力量(包括一些服務視障人士的機構代表及基督教出版社代表),終在一九七九年六月創立「失明人福音書刊中心」,(現在的「視障人士福音中心」),至今已超過三十年。

凌姑娘及祁姑娘擁有的並不比別人多,她們小時候遭逢第二次世界大戰,凌姑娘部分家人慘被俄軍殺害或蹂躪,卻無阻她們無私奉獻的心。她們那顆謙卑的心,知道神在帶領、安排和祝福。然而,她們對視障人士的能力滿有信心,更為視障校友尋覓適合的工作,協助視障人士貢獻社會。

我就是在這種充滿愛的環境下成長,學會了付出和謙卑。現在的心光學生非常幸福,擁有不同的輔助器材協助學習,也能接受跨專業團隊的教學及訓練,這些都是得來不易的。在享受前人努力不懈的成果的同時,我們也需要懂得感恩,並把前人那份無私奉獻的精神傳揚,幫助有需要的人。近日我們得悉凌姑娘安息主懷的消息,不禁讓我們懷緬她昔日為心光及香港視障人士的付出和貢獻。在悼念這位一生無私奉獻、我們衷心尊敬的長輩的同時,但願她們那份堅毅不屈、無私付出的精神會在心光繼續傳承下去。



祁姑娘與凌姑娘 (攝於70年代)  
Sister Lore and Sister Maria in the 1970s



祁姑娘與小女孩傾談  
Sister Lore interacts with a girl



凌姑娘與高中生  
Sister Maria with high schoolers



Scan Here  
for  
English Version

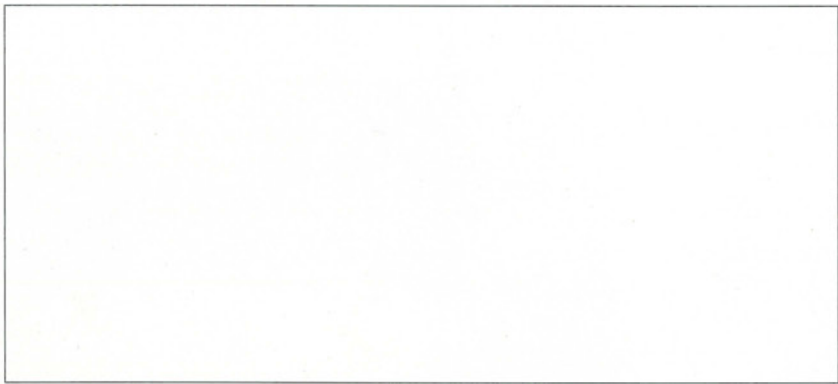


# 心光盲人院暨學校

Ebenezer School and Home for the Visually Impaired

香港薄扶林道131號 131 Pokfulam Road, Hong Kong

電話：3159 5400 傳真：2817 4355 網址：www.ebenezer.org.hk



印刷品 Printed Matter



## VIP 相集 Photo Gallery with Funders, Donors, Guests, Volunteers and Visitors



Visit by Zhengweining Charity Foundation (鄭衛寧慈善基金會)



Ebenezer 120th Anniversary Cup in Happy Valley Racecourse on 15 March



Mr Charlie Chan and his team of Caritas@Youth Hub



In-service teachers taking the EdUHK SEN Course on VI education @ Ebenezer



Ebenezer students interview Mr. Wong Kam-sing, GBS, JP, Secretary for the Environment



PLA(HK Garrison) visits Ebenezer on 19 December

### Acknowledgement of Large-sum Donations and Allocations

We would like to express our gratitude to the Lee Hysan Foundation, Lam Woo Foundation Limited, Pacific Foundation Securities Limited, Mr Kwan Wai Ming, South Gate Services (HK) Limited, Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, AR Charitable Foundation Limited & Prof Liability Underwriting Services Limited, Mr Ngan Chi Wing, Eternity Investment Limited, Pun Ying Engineering Company Limited, Nuada Limited and The People's Liberation Army (PLA) Hong Kong Garrison for their generous donation during December 2016 to March 2017. These funders or donors will be fully acknowledged in our Annual Report 2016-17 to be released in December 2017.

### 愛心奉獻@福音事工 Donation Appeal by Christian Ministry

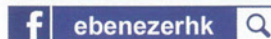
在1897年，德國喜迪堪會Hildesheimer Blindenmission (HBM) 憑藉基督耶穌教導的愛心，委派宣教士在香港創辦了心光盲人院暨學校。而傳揚福音的工作一直由德國宣教士創立的「福音事工部」負責，服務範圍包括院內的宗教活動及院外的福音事工。院內除宗教課外，還組織各個團契、崇拜及活動等。院外的福音事工，主要包括帶領校友認識耶穌基督及安排教會，同時組織團契及福音活動，探訪校友、校友生涯規劃發展、輔導、協助申請社會資源等。上述事工的一切開支，以往大部份皆獲得HBM差會資助。

隨著差會於2010年10月撤離香港去為其他更有需要的國家服務後，「福音事工部」所有的經費，均全賴一眾熱心人士鼎力支持，方可承傳向校友廣傳福音的工作。在此，我們懇切誠邀各位關心視障校友需要的朋友們，一同支持福音事工，樂於奉獻以支持部門繼續營運及發展。各位對我們的捐獻與代禱，將是莫大的支持。倘若您滿心感動，願以捐款的方式支持心光盲人院暨學校傳福音的事工，請參閱本通訊附件之捐款表。

(請在此閱讀完整版 Please scan here for English version)



總編輯：黃君保副院長 編輯小組：方天大、陳淑雯、黃麗盈、陳敏英、方慧君、黃光龍



出版：心光盲人院暨學校 香港薄扶林道131號 電話：3159 5400 傳真：2817 4355 網址：www.ebenezer.org.hk

設計/印刷：TOM'S STUDIO (Tel/whatsapp: 6072 8067)



香港公益金資助機構 A BENEFICIARY OF THE COMMUNITY CHEST